

DISFEMISMOS EN LA LITERATURA ECUATORIANA

DYSPHEMISMS IN ECUADORIAN LITERATURE

ELKING ARAUJO
eraraujo@puce.edu.ec

VERÓNICA MALDONADO
vmaldonado794@puce.edu.ec

Pontificia Universidad Católica del Ecuador

La literatura suele reflejar la variedad lingüística de una región. En el caso de la literatura ecuatoriana, encontramos en múltiples obras narrativas las particularidades del habla ecuatoriana. Un elemento lingüístico de fuerte vinculación contextual son los disfemismos. En este estudio se investigan los disfemismos propios del habla ecuatoriana presentes en un conjunto de obras literarias narrativas publicadas desde el siglo XVIII hasta el siglo XXI. Los resultados muestran la presencia de disfemismos cuyo uso corresponde, principalmente, al ámbito racial. Se concluye que la literatura, al registrar disfemismos empleados comúnmente por los ecuatorianos, evidencia su uso, así como su expresión del fenómeno racista latente en la sociedad. El proyecto de nación mestiza consolidado alrededor de 1970 constituye un hito importante tanto en el estudio del fenómeno del racismo como del uso y desuso de disfemismos en este ámbito.

Palabras clave: Pragmática, descortesía verbal, disfemismos, literatura ecuatoriana

Literature usually reflects the linguistic variety of a region. In the case of Ecuadorian literature, we find the particularities of Ecuadorian speech in multiple narrative works. A linguistic element with a strong contextual connection is dysphemism. This study investigates the dysphemisms typical of Ecuadorian speech present in a set of narrative literary works published from the 18th century to the 21st century. The results show the presence of dysphemisms whose use corresponds mainly to the racial sphere. It is concluded that the literature, by recording dysphemisms commonly used by Ecuadorians, shows its use, as well as its expression, as a result of the latent racist phenomenon in society. The mestizo nation project consolidated around 1970 constitutes an important milestone both in the study of the phenomenon of racism and the use and disuse of dysphemisms in this area.

Keywords: Pragmatics, verbal impoliteness, dysphemisms, Ecuadorian literature

Recibido: 12 enero 2024 Aceptado: 15 abril 2024

1. INTRODUCCIÓN

La literatura constituye una construcción narrativa en la que se puede apreciar una elaboración lingüística al servicio del relato. Diversas formas de uso lingüístico pueden quedar registradas en la literatura, bien sea con fines de recreación de actantes, bien sea en la construcción de la voz o voces narrativas. Si, a la inversa, buscamos evidencias de los usos lingüísticos de una época y región, su literatura es un buen medio en el que podemos encontrar dichos elementos. Uno de los aspectos del uso de la lengua, ya específicamente en el ámbito ecuatoriano, es el de los disfemismos. En este trabajo, procuramos indagar qué nos revela nuestra literatura en cuanto al uso de disfemismos propios del habla ecuatoriana y los analizamos semántica y pragmáticamente.

Entendemos por disfemismos las voces o expresiones que los hablantes emplean con sentido peyorativo y a través de las cuales intensifican características del receptor socialmente marcadas como inapropiadas (Fernández 2010: 278). En una fuente más actual, se las conceptúa como voces que intensifican los sentidos groseros y vergonzosos del referente (Quispe Mendivil y Pérez Taype 2022: 246). Los disfemismos pueden estar motivados por una variedad de sentimientos negativos –miedo, disgusto, odio, desprecio– y pueden ser usados en función de diversos fines: humillar, menospreciar, degradar a otro o como una forma de catarsis (Allan y Burrige 2006: 31).

El carácter disfemístico de un término o conjunto de términos no está dado *per se*, sino que es su contexto de uso el que determina su sentido peyorativo (Chamizo Domínguez 2004: 45). En el habla ecuatoriana, por ejemplo, el término *longo*, de origen quichua, designa al ‘muchacho joven’. Usado en contextos indígenas, su uso no implica intención menospreciativa. Sin embargo, el término es empleado de forma marcadamente despectiva por hablantes mestizos con el sentido de ‘indio’ en oposición a ‘blanco’.

Este uso disfemístico afinca su construcción en una estructura metafórica: el término otorga el nombre de una cosa a otra. De modo que el término *longo* -que significa ‘joven’-, pasa a designar ‘lo indio’ en oposición a ‘lo blanco’. Preserva una característica común del objeto de origen: es término de la lengua quichua usado solo por los indígenas para llamar así a sus jóvenes. Pero esta traslación metafórica no es suficiente para explicar la formación y funcionamiento de un disfemismo. Hace falta tomar en cuenta los diversos elementos culturales que pone en juego el hablante –creencias, actitud– y el segmento locutivo básico: la intención (Hurtado 2016: 204). La intención del hablante se categoriza como la fuerza ilocutiva: modo o sentido en que se usa una expresión (Austin 1962). Y ese modo es el que hemos señalado: ofender, humillar.

De esta forma, el uso disfemístico puede equipararse al de las metáforas, aunque sus funciones sociales y cognitivas son distintas. Así también, Domínguez Chamizo (2004) ha señalado la similitud de las metáforas y los disfemismos y eufemismos en cuanto a que, desde un enfoque cognitivo, forman redes conceptuales que explican su aparición, funcionamiento y lexicalización. En este punto, también es importante su apreciación de la sutil diferencia entre disfemismos y eufemismo que pueden convertirse en uno u otro dependiendo del contexto.

En el Ecuador, una de las áreas donde se expresa más enfáticamente la descortesía verbal es el de la raza. La lexicalización de términos de carácter disfemístico se afinca de manera importante en la estigmatización de ‘lo indio’ como un aspecto negativo. Esta creencia cultural surge en la Colonia y se fortalece en la década de 1970, cuando las élites locales concretan el fin de construcción identitaria de la nación alrededor de la noción del mestizo, empresa que no incluye ni al indio ni al negro (Torre 1996: 14). Este hecho contrasta con la presencia de prototipos del mestizaje, tales como el *chagra* ‘campesino de la costa ecuatoriana’, el *montubio* ‘campesino de

la costa ecuatoriana’, el *cholo* ‘mestizo de sangre española e india’ o el *chulla quiteño* ‘personaje típico de Quito que se caracteriza por ocultar su mestizaje de origen indígena y su condición pobre, para lo cual viste como noble o rico’. Todos estos términos tienen en común una actitud de negación o solapamiento de su origen indígena. Considerada así la condición de indio –como estado presente o punto de origen–, la sociedad ecuatoriana ha categorizado lingüísticamente un conjunto de términos que apuntan, precisamente, a expresar el odio a lo indígena o transmitirlo a quien se desprecia, buscando humillarlo.

Esto ocurre también en otros ámbitos de la sociedad. Como bien lo ha señalado un informe del Observatorio de Medios en el Ecuador (OME) en 2017, los insultos que han llegado a la esfera digital comprenden los mismos campos en los que se presentan en otros canales lingüísticos: político, intelectual, racista/clasista, por género y sexuales. Así, los disfemismos del habla ecuatoriana pueden apuntar a humillar al otro por su pensamiento político, nivel educativo o de inteligencia, naturaleza étnica, condición socioeconómica, género o sexo. Se ha visto que la producción de disfemismos en el habla ecuatoriana es prolífica en el área racial y de sexo, especialmente. Los diccionarios dialectales dan cuenta de esta realidad (cf. Miño-Garcés 2016, Araujo 2021).

En cuanto a las investigaciones más actuales sobre el tema, podemos señalar que Román (2021) estudió los eufemismos y disfemismos fúnebres en Twitter durante la pandemia provocada por el Covid-19. Seleccionó en dicha red social publicaciones que contuvieran la forma “morir”, para con ellas conformar un corpus de trabajo. Adoptó un enfoque pragmático-cognitivo con el fin de comprender lingüísticamente el uso de los eufemismos y disfemismos en ese contexto, superando otros enfoques que consideran a estos aspectos fuera del estudio lingüístico. El autor concluye que los emisores de las muestras refuerzan la carga negativa del concepto “muerte”, precisamente, a través del empleo del eufemismo o del disfemismo en expresiones figuradas como *morir es descansar* o *morir es apagarse una luz*.

En el Ecuador se ha investigado, de forma general, la violencia lingüística en la Educación Superior por Mendoza Vargas *et al.* (2020). En el estudio trataron de determinar las manifestaciones de violencia, su frecuencia e intensidad. El fenómeno violento determinado por ellos, demuestra que se manifiesta tanto en el campo lingüístico como en el extralingüístico. Así, se observa específicamente maltrato verbal, humillación, amenazas y hostigamiento. La conclusión principal es que la más importante expresión de violencia en este ámbito se expresa mediante los insultos, las burlas y los rumores malintencionados.

Por su parte, Taberner (2019) estudió la violencia verbal entre mujeres, en un corpus de procesos judiciales por injurias, ocurridos en los siglos XVI y XVII y archivados en Navarra. La autora concluye que, alejados del modelo de mujer de discurso refinado, las mujeres en esta zona incurren en violencia verbal independientemente de su condición socioeconómica.

En el presente estudio nos propusimos determinar los disfemismos propios del habla ecuatoriana registrados en la literatura nacional; a continuación, buscamos analizar los referentes de los disfemismos para, finalmente, establecer los ámbitos de usos de dichas voces.

2. METODOLOGÍA

Esta es una investigación de tipo cualitativa y descriptiva. Desde un enfoque lexicográfico, se determinan las voces eufemísticas del habla ecuatoriana que han sido registradas, como se ha dicho, en obras de escritores ecuatorianos publicadas en los siglos XVIII al XXI, se observa su

presencia y apareamiento en las obras consideradas y se analizan sus rasgos semánticos y pragmáticos.

A fin de establecer los disfemismos empleados en la literatura ecuatoriana, se consultaron obras que han determinado y ejemplificado dichos términos en el habla del país. Para ello se acudió a las siguientes: *Los mestizos ecuatorianos* (Espinosa Apolo 2000), *El racismo en Ecuador: experiencias de los indios de clase media* (Torre 1996), *Las costumbres de los ecuatorianos* (Hurtado 2007), el informe del Observatorio de Medios titulado *El sexismo como arma política o cuando el acoso llega a Twitter* (2017), además de *Diccionario del español ecuatoriano* (Miño-Garcés 2016) y *Diccionario de ecuatorianismos con citas* (Araujo 2021).

Luego, se revisaron 237 obras literarias escritas por autores ecuatorianos y publicadas desde finales del siglo XVIII hasta la segunda década del siglo XXI. Efectivamente, se examinaron 2 publicadas en el siglo XVIII, 8 en el XIX, 134 en el XX y 93 en el XXI¹. Estas obras fueron digitalizadas y analizadas mediante un software de estadística léxica que permitió ubicar los disfemismos en sus contextos respectivos². De este modo, logramos conformar un corpus de 1176 casos, en el que se pueden distinguir disfemismos constituidos por una o más palabras, de acuerdo con el énfasis del hablante que lo emplea.

La fuente de mayor antigüedad que revisamos, fue *Páginas literarias* de Eugenio Espejo, publicada en Quito, en 1795, y la más reciente, *Behetrías*, de Mercedes Mafla, cuya primera edición se publicó, también en Quito, en 2020.

Las obras consultadas representan distintos géneros literarios: novela (124), cuento (82), teatro (4), crónica (2), memorias (13) y ensayo (12). Se incluyeron algunas biografías y autobiografías de autores que han practicado también la ficción.

3. EL CORPUS

3.1. Términos empleados con valor disfemístico

Los disfemismos univerbales del habla ecuatoriana, localizados en las obras mencionadas arriba, son los siguientes:

<i>longo</i>	<i>longa</i>	<i>rosca</i>	<i>manavali</i>	<i>rocoto</i>
<i>indio</i>	<i>carishina</i>	<i>machona</i>	<i>prosudo</i>	<i>mitayo</i>

Tabla 1. Disfemismos del corpus

¹ La menor presencia de obras literarias del siglo XVIII y XIX responde a dos razones. La primera, tiene que ver con la baja producción literaria de autores ecuatorianos de esos siglos. La literatura ecuatoriana experimenta un auténtico boom narrativo a partir de la década de 1930 cuando arriba al país el movimiento indigenista. La segunda, se refiere al difícil acceso a las obras literarias en formato físico de esos siglos. Todo el corpus fue escaneado digitalmente. La mayoría de obras de dichos siglos, se encuentran en bibliotecas para consulta interna. De esta forma, se pudieron digitalizar las obras que se consideran parte del canon literario ecuatoriano y que, por tanto, han sido reimpresas y sus ediciones son accesibles.

² El conjunto de las obras consultadas presenta 358 870 formas o tipos de lexías (esto es una estadística que asigna una unidad a una forma prototípica -cantar, por ejemplo- sin tomar en cuenta sus derivaciones -cantaría, cantó, cantando, etc.).

También se usan *verdugo* y *natural*. Con mucha frecuencia, estas voces se registran con determinantes cuya función es enfatizar la intención del hablante como, por ejemplo, *longo bruto*, *longo sucio*, *longa mamaverga*, *indio verde*, *indio de mierda*, *indio sarnoso*. Este conjunto constituye nuestro corpus de trabajo.

Todos estos términos son peyorativos y apuntan en la misma dirección: categorizar como negativa la condición de indígena americano y, por ende, despreciar al otro enmarcándolo en ese origen. No aparecen disfemismos ecuatorianos de ámbito racista para otras etnias como afro o montubios, que también tienen asiento en el territorio ecuatoriano. El componente indígena en el mestizaje ecuatoriano es trascendental. Los esfuerzos por negarlo encuentran correlato en la proporción en que se crean disfemismos afincados en este ámbito.

Longo/longa –en masculino y femenino– es el disfemismo más recurrente y con frecuencia aparece con un determinante que enfatiza la intención del locutor:

Intervenía en los juegos infantiles de los hijos de sus amos, pero convertido en un juguete mecánico de los “niñitos³”. Tenía que hacer de toro y cabalgadura. Debía llevarlos sobre sus espaldas con asnal mansedumbre y permitir que hicieran de su “guango” la brida para los bruscos halones que despertaban las risas infantiles, inocentemente sádicas. Es que era un “*longo*”⁴.

(Jácome 1972: 35)

Don Joaquín, sin vacilar mucho, había esperado la noche para volver a desembuchar lo mismo y lo mismo donde el Cura. Que la *longa* Berta no saldría ni en andas de su casa. Que ya la tenía secuestrada allá por Tambillo o Machachi. Que sólo pensar en ella constituía un crimen de lesa moral, y que no se quedaría el mitayo del novio con su intentona.

(Núñez 1937: 118)

Sintió que el carro le pasó casi rozando y que alguien gritó desde la cabina: ¡*longo bruto!*

(Jácome 1972: 25)

¡Y decía unas palabrotas más cochinas! Ña Concepcioncita se revolvió, inquieta. -¡Callaraste la trompa, *longo atrevido!*

(De la Cuadra 1932: 29)

¡Qué va a ser hombre de bien un *verdugo* criado en Guayaquil! Y ahora metido a gente, con calzón y corbata. Por la cara de Jurado se deslizó una sonrisilla. Y de inmediato, tuvo en la boca la palabra correspondiente. -¡Corbata! –No se ría señor Cura, un *longo con calzón*, ni Dios permita”.

(Núñez 1937: 97)

Creo que por eso gritó sin furor, antes de que escapáramos, pero con una cólera que no parecía arrancada del momento, sino estándar: *longa mamaverga*, te voy a matar.

(Mayorga 2018: 94)

³ Las comillas son del autor. En este y en todos los casos, se han respetado los signos usados por los autores respectivos.

⁴ En todas las citas hemos puesto en cursiva los disfemismos con el fin de destacarlos.

El término *carishina* merece especial atención. Se emplea para designar a la mujer que no demuestra buen manejo en las tareas domésticas. Su significación es de por sí sexista y categoriza a las mujeres en dos grupos ‘las domésticas’ y ‘las de calle’. El término se encuentra en vigencia actualmente. Sin embargo, a tenor de los cambios sociales que han ido liberando a las mujeres de los prejuicios sociales en cuanto a sus roles asignados bajo una concepción masculina y patriarcal, el término ha perdido fuerza de insulto y hoy puede ser empleado por las mismas mujeres que reconocen su impericia sobre todo en materia de cocina.

En los empleos del término *carishina* registrados en la literatura, registramos los siguientes:

India vaga, mal amansada. ¿Corriendo como *carishina* en estos apuros, no?

(Icaza 1952: 9).

¡Apuren antes de que llegue el viento!

¡El viento que se llevará todo!

¡Apuren, carajo!

¡Longos vagos!

¡Indias *carishinas*!

(Icaza (1952: 76)

Otro ejemplo literario se encuentra en Carrión, autor contemporáneo, nacido en el sur del Ecuador:

La Rosario lo respetaba devotamente y conocía su paladar al revés y al derecho. Principalmente conocía las torturas de su dentadura postiza; eso sin contar con la desconsideración que era haber preparado legumbres para la merienda, una comida pesada y de penosa digestión, propia para organismos toscos, *carishina*.

(Carrión 2002: 46)

Adoum (1999) ilustra precisamente la pérdida de fuerza peyorativa del término *carishina* gracias al cambio de las concepciones sociales:

debió pasar mucho tiempo para que, ya sin temor a ser tratada de *carishina* y sin salir de la condición de hija, la mujer fuera también investigadora médica, abogada, arquitecta, educadora, gerente, administradora, secretaria, sin necesidad de ser esposa ni madre, y hasta con la decisión de no llegar a serlo, como una reivindicación de «género».

(Adoum 1999: 141)

Como hemos señalado, la expresión *indio* con sentido disfemístico, presenta varias combinaciones léxicas. *Indio verde* es una de esas. Otras son: *indio de mierda*, *indio sarnoso*. La expresión *india verde* no está registrada en la literatura estudiada, pero sí *indio verde*.

Lastimosamente, en Roma parece que no pensaron igual y nombraron arzobispo a «un *indio verde*».

(Dávila Vásquez 1976: 14)

Anda como señor, el *indio verde*. No saluda a nadie.

(Jácome 1979: 59)

Indios de mierda malagradecidos, ¡bienechito que se jodan!
(Kingman 1982: 75)

¿Quién botó torciendo todas las cosas del mundo? ¿El diablo será? Blasfemas, blasfemas.
¡Cállate, *indio de mierda*! Cállate, bastardo.
(Valdano 1990: 263)

Con una variante que busca reflejar el habla oral, Galo Galarza y Abdón Ubidia presentan este mismo uso:

A un artista tan notable como Guayasamín le dicen en los pasillos de las casas adineradas: «ese *indio e mierda*».
(Galarza 1989: 189)

Descontando las veces en que a alguien se le escapaba aquel «*indio e' mierda*» que lo descontrolaba y descontando, también, las periódicas vergüenzas y humillaciones de rigor, según sus cuentas, en la ciudad no le fue nada mal.
(Ubidia 1986: 253)

Otras combinaciones “indio + X” aparecen en la obra *Sueño de lobos* de Abdón Ubidia:

no faltaba alguien que le dijera a sus espaldas o entre dientes: "*indio e' mierda*" o "*indio verde*", o "*indio sarnoso*", remitiéndole así de un golpe a sus orígenes, al remoto pueblo de su infancia.
(Ubidia 1986: 293)

Con la variante *indio sarnoso*, encontramos registro en Núñez:

Pero cualquier pueblo del norte y del centro, compuesto de *indios sarnosos*, de mestizos litigantes, serviles en medio de la desmedida holganza de unos tres, tal vez de un solo fulano, poseedor nato de estas acémilas que se ofrecían a que se les hurgara hasta el excremento, para no mentar aquello de su libertad que no la saborearon nunca, ni como ciudadanos ni como hombres, contaba con lo mismo.
(Núñez 1937: 87)

El disfemismo *rocoto* aparece en novelas del s. XX como *Los Pucho Remache* de Jácome (1984) y en novelas contemporáneas, como *La casa de Don Eloy está cerrada* de Casares (2007):

Por eso, más mejores hemos cogido el camino y nos hemos acabado de ir. Por dónde tan. Hacia el guarapo, la ratería, la cárcel o el burro en aguacero. O nuevos judíos errantes. Dejando atrás el indioemierda, el rosca togado, el *rocoto*, el rutushca.
(Jácome 1984: 32)

Te advertí que Antoni era un bohemio, borracho, aprovechador, ¡qué mismo le habrás visto! Si medio negro era pues, *rocoto* y hasta zambo. Y como yo te dije, cuando no se viene de buena cuna nada hay que eso lo reemplace
(Casares 2007: 354)

La anterior cita de Jácome nos permite, al mismo tiempo, ilustrar el uso de los disfemismos *rosca* y *rutushca*, dos formas léxicas que apelan a la misma referencia racista.

A continuación, presentamos una cita con uso del término *mitayo* con intención disfemística:

Don Joaquín, sin vacilar mucho, había esperado la noche para volver a desembuchar lo mismo y lo mismo donde el Cura. Que la *longa* Berta no saldría ni en andas de su casa. Que ya la tenía secuestrada allá por Tambillo o Machachi. Que sólo pensar en ella constituía un crimen de lesa moral, y que no se quedaría el *mitayo* del novio con su intentona.

(Núñez 1937: 118)

El carácter disfemístico del término *rosca* con el sentido de ‘indio’, se advierte muy bien en la literatura indigenista. Su uso suele presentarse en combinación con otros términos. Esto se aprecia en esta cita de *Huasipungo* de Jorge Icaza. El personaje que habla es un cura que reclama a un indígena su forma de quejarse por la explotación:

–¿Qué? ¿Qué has dicho, *rosca* animal? chilló el cura, crispando las manos en la cara del atrevido, con patetismo que trataba de aplastar toda posible réplica.

(Icaza 1934: 216)

El término *manavali* tiene origen en una combinación de una forma léxica quichua y una castellana. *Mana* en quichua es ‘no’; *vali* es una deformación de vale. Significa, entonces, ‘no vale’.

Había añadido el reproche final: Longo *manavali*

(Jácome 1979: 92)

Machona denota una mujer que realiza actividades consideradas exclusivas de los hombres. Empleado como disfemismo, su sentido es criticar a una mujer a la que se no se le reconoce precisamente suficiente ‘feminidad’. El término llega hasta obras literarias del siglo XXI. En la siguiente cita, el narrador muestra el malestar de un personaje por una niña que no se somete a la autoridad familiar.

No iba a permitir que una niña *machona* arruinara su felicidad

(Araya 2022: 31)

El término *prosudo* busca denigrar a alguien atribuyéndole una actitud vanidosa e insulsa. En esta cita, un personaje critica a sacerdotes católicos por asumir esa actitud vanidosa al haber sido reconocidos en un acto por el presidente liberal Eloy Alfaro.

No me “solprende”, mi sargento, que estos curas estén *prosudos* y orondos desde que nuestro General Alfaro salió con ellos por las calles de Quito, en la procesión de “Corpus”

(Terán 1940: 200)

Volvemos a la cita de Jácome (1984) para resaltar la forma en que la acumulación de disfemismos se utiliza en la literatura, precisamente para reflejar el ánimo confrontativo de un personaje y al mismo tiempo deviene en un testimonio elaborado de la existencia y uso de dichos disfemismos. En la cita mencionada, observamos la aplicación de los disfemismos, desde el

notablemente fuerte *indioemierda* hasta el menos duro *rutushca*. Los cuatro disfemismos hacen referencia al ámbito racial con matiz, en uno de ellos *–rosca togado–* de nivel socioeconómico.

Por eso, más mejores hemos cogido el camino y nos hemos acabado de ir. Por dónde tan. Hacia el guarapo, la ratería, la cárcel o el burro en aguacero. O nuevos judíos errantes. Dejando atrás el *indioemierda*, el *rosca togado*, el *rocoto*, el *rutushca*.

(Jácome 1984: 32)

Otro ejemplo de acumulación de disfemismos encontramos en la novela *Sueño de lobos* de Abdón Ubidia, en la que un personaje, cuando conoce el éxito, reconoce que la gente aún lo sigue denigrando.

Cuando más satisfecho se sentía de sus bienes terrenos, no faltaba alguien que le dijera a sus espaldas o entre dientes: "indio e'mierda" o "indio verde", o "indio sarnoso"

(Ubidia 1986: 293)

3.2. Muestra de combinaciones léxicas

Desde el punto de vista gramatical, los disfemismos son nombres o adjetivos -y en este sentido, fórmulas de tratamiento nominales-, el corpus presenta múltiples casos de combinaciones <nombre + adjetivo>, pero estos casos combinatorios no se dan en todos los disfemismos.

La Tabla 3 muestra algunos de los disfemismos usados frecuentemente en combinaciones léxicas:

<i>longo</i>	~ con calzón, ~ alzado, ~del pretendiente, ~bruto ~fiero, ~fascineroso, ~atrevido, ~puerco, ~bandido, ~desgraciado. ~mal llevado, ~manavali
<i>longa</i>	~muda, ~carishina, ~mamaverga, ~pasposa, ~puta, ~sucia, ~ malenseñada, ~desgraciada, ~bruta
<i>machona</i>	~sucia
<i>manavali</i>	~perro, ~longo, ~runa
<i>rosca</i>	~bruto, ~atrevido, ~~insolente, ~insolentado, ~del carajo

Tabla 2. Combinaciones frecuentes de disfemismos en el corpus

Estas combinaciones de dos o más términos para formar una locución disfemística representan una carga peyorativa mayor, no solo por el número de insultos que acumulan sino, también, por la variedad de ámbitos a que aluden. Entendemos por ámbito el área conceptual en la que se enmarca el disfemismo. En la siguiente Tabla se aprecia esta combinatoria en relación con *longo*, disfemismo de mayor presencia en el corpus y recurrente en el español ecuatoriano, como lo señalamos anteriormente:

Ámbito	<i>longo</i>	<i>longa</i>
socioeconómico	<i>longo con calzón</i>	
	<i>longo alzado</i>	
escatológico	<i>longo de mierda</i>	
intelectual	<i>longo bruto</i>	<i>longa muda</i>
		<i>longa bruta</i>
físico	<i>longo fiero</i>	<i>longa pasposa</i>
conductual	<i>longo atrevido</i>	<i>longa malenseñada</i>
	<i>longo mal llevado</i>	
sexista		<i>longa carishina</i>
sexual		<i>longa mamaverga</i>
		<i>longa puta</i>

Tabla 3, Combinaciones de disfemismos por ámbito

De la Tabla 3 se desprende, además de la variedad de ámbitos que acumulan las combinaciones de disfemismos, la diferencia de esos mismos ámbitos cuando el receptor del insulto es hombre o mujer. En el habla oral ecuatoriana sí se conocen combinaciones para los dos sexos, tales como *longo fiero / longa fiera*, *longo atrevido / longa atrevida*.

4. RESULTADOS

El estudio realizado sugiere que los disfemismos se pueden clasificar según el ámbito en el que se enmarca el insulto. De este modo, el ámbito racial agrupa insultos que tienen como

referente la raza; el ámbito de género, donde se ubican los insultos que tienen como referente el género u orientación sexual de la persona; y el ámbito actitudinal, que tiene como referente la manera de actuar del individuo.

La Tabla 4 muestra un ejemplo de clasificación según este parámetro:

Ámbito	Racial	<i>longo, rosca, manavali, verdugo, natural, rocoto, longo bruto, indio verde, indio de mierda, (indio e mierda, indio e' mierda), longo sucio, indio sarnoso, mitayo, longo mamaverga, longo vago</i>
	Género u orientación sexual	<i>carishina, machona, india carishina</i>
	Actitudinal	<i>prosudo</i>

Tabla 4. Distribución de difemismos por su ámbito

De esta forma, los datos con los que trabajamos nos permiten señalar, en primer lugar, que los difemismos, propios del habla ecuatoriana, presentes en la literatura del país desde el siglo XVIII al XXI se utilizan referidos a tres ámbitos sociales: lo relativo a la etnia originaria, al género del sujeto al que se dirige y la actitud del sujeto aludido. El grueso de los insultos corresponde al ámbito racial, en consonancia con los elementos socioculturales e históricos que los analistas han señalado en cuanto a la formación de la sociedad ecuatoriana.

Los difemismos del ámbito de género son, proporcionalmente, escasos frente a los del ámbito racial. Esto no significa en ningún caso que los hablantes ecuatorianos no los empleen o que, en la lengua oral, estos términos no tengan una frecuencia de uso similar a las de los otros tipos de difemismos. Por la estructura del corpus de este estudio, esto significa que las obras literarias ecuatorianas han sido escasamente permeables al uso de los difemismos de ámbito de género y de otros tipos que no sean el racial. Esto puede explicarse, en buena medida, porque el racismo es un elemento constante en la vivencia de los habitantes del país. Esa particularidad se recoge en la literatura ecuatoriana de los siglos XX y XXI, principalmente.

Al observar el apareamiento de difemismos ecuatorianos constatamos que el registro de estos es significativo en las obras del siglo XX que hemos consultado. Por otra parte, de todos los términos difemísticos registrados, es *longo* el que aparece, por primera vez en 1932, en la obra de José de la Cuadra, y su presencia es constante en obras de todas las décadas del siglo XX. La aparición más reciente se registra en la novela *Faribole* de Mayorga, publicada en 2018. Aquí una cita de 1932 con la primera aparición de la palabra “longo” en las obras literarias revisadas:

¡Y decía unas palabrotas más cochinas! Ña Concepcioncita se revolvió, inquieta. -¡Callaraste la trompa, *longo atrevido!*

(De la Cuadra 1932: 29)

A continuación, la última aparición registrada de *longo*:

Creo que por eso gritó sin furor, antes de que escapáramos, pero con una cólera que no parecía arrancada del momento, sino estándar: *longa mamaverga*, te voy a matar

(Mayorga 2018: 93)

Esa presencia constante de la palabra *longo* en las obras consultadas que fueron publicadas durante los siglos XX y XXI evidencia el fortalecimiento del racismo en la sociedad ecuatoriana, acentuado durante el siglo XX cuando la élite decide completar la estructura de la nación bajo la idea del mestizaje. Efectivamente, otros disfemismos ecuatorianos de ámbito racista, como *rocoto* e *indio*, y sus combinaciones, no aparecen sino hasta la mitad de la década de 1970. Precisamente, este ámbito cronológico coincide con la aseveración ya citada de Torre (1996), de que es esta década de los años 70 en la que se agudiza el proyecto de construcción de la nacionalidad mestiza. Son los años del conocido *boom* petrolero, el cual permite acumular riqueza también a una élite de la Sierra. La nueva capa socioeconómica busca alejarse del mundo indígena para resaltar su origen español. La proliferación de combinaciones de la palabra *indio* con términos peyorativos más fuertes, concuerda con este momento histórico del país.

La mención del término *carishina* en la literatura, la encontramos en la obra de Icaza Cuentos completos (1952: 76)⁵, donde ilustra el uso disfemístico de tres términos propios del habla ecuatoriana: *longo*, *indio*, *carishina*, y uno perteneciente al español estándar, *vago*. El diálogo en el cuento de Icaza presenta algunos aspectos característicos del uso disfemístico de los tres términos, esto es: (a) el uso de *carishina* como disfemismo sexista aplicado únicamente a referentes femeninos; (b) el empleo común del disfemismo *indio* tanto para referentes masculinos como femeninos; (c) el empleo de disfemismos de español estándar como *vago* para referentes masculinos en contraposición de *carishina* para referentes femeninos.

En el caso del punto (c) consideramos la manifestación de que los disfemismos separan los roles sexistas de hombres y mujeres: *trabajador/hogareña* sería el par positivo al que no acceden los referentes o se quiere negar que accedan y, por ello, se los humilla aplicando los disfemismos *vago/carishina*.

Aunque las obras consultadas registran algunos usos disfemísticos que sí se aprecian en la lengua oral, en el caso del corpus de esta investigación no se registra la combinación de '*longo rudo*', por ejemplo, pero sí la de '*longo bruto*'.

Como ocurre con los insultos en general, en algunos contextos pueden ser usados precisamente sin carácter peyorativo. En este corpus se registran usos de '*mitayo*' y '*verdugo*' con y sin intención disfemística.

En efecto, el término *mitayo*, con el sentido de '*indio confinado al trabajo en la mita*', es usado sin sentido disfemístico como en el caso siguiente:

Kirkpatrick, cuya mentalidad contemporizadora se inclina más a disminuir que a exagerar las crueldades contra el indio en la Colonia, cuenta que en 1575 el virrey Toledo asignó a las minas de Potosí 95.000 *mitayos*, como se llamó a los indios sujetos a la mita.

(Benites Vinuesa 1986: 103)

Por el contrario, la misma palabra *mitayo* es usada como término disfemístico y dirigida siempre a indígenas como se ve en esta cita de De la Cuadra:

⁵ Cf. *India vaga*, mal amansada. ¿Corriendo como *carishina* en estos apuros, no? (Icaza 1952: 9).

Él –Orejuela– no era hombre de alma perversa que gustaba de ver sufrir a los demás, aun cuando se tratara de estos *mitayos* alzados que rompen todos los frenos sociales.

(De la Cuadra 1934: 146)

5. CONCLUSIONES

Durante el desarrollo de este trabajo, hemos comprobado que la literatura ecuatoriana representa en su construcción narrativa los diversos usos disfemísticos del habla oral del país. La mayoría de estas voces consignadas en la literatura ecuatoriana de los siglos XVIII al XXI se refieren al ámbito racial. La constante presencia de ellas –en especial *longo*–, en las obras del XX y del XXI se corresponde con el hecho social denunciado por los especialistas de un Ecuador en pugna racial permanente. De la misma forma, la sensibilidad de la literatura para registrar o no disfemismos de ámbito racial, antes o después de la década de 1970, se relaciona con el fenómeno sociocultural de fortalecimiento de una nación mestiza. También se ha podido constatar que el léxico disfemístico registrado recrudece su intención peyorativa al combinarse con otros insultos. Estas combinaciones también reflejan ámbitos discriminativos y, principalmente, la visión sexista, incluso para el insulto, separando los referentes masculinos de los femeninos.

Finalmente, podemos afirmar que esta investigación puede ser ampliada en corpus escritos no literarios, como textos periodísticos, por ejemplo. Resultará de interés comprobar en qué medida la prensa se hace eco de estos usos. También se puede continuar registrando el uso de disfemismos en otros tipos de manifestaciones lingüísticas: redes sociales, conversaciones orales. En estos mismos corpus podría observarse el apareamiento de los disfemismos presentados en este estudio, pero también descubrir la existencia de otros y analizar el por qué de su empleo en ciertos corpus y no en otros.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS⁶

- Adoum, Jorge Enrique. 1999. *Ecuador: señas particulares*. Quito, Eskeletra: 141
- Allan, Keith y Kate Burridge. 2006. *Forbidden Words. Taboo and the Censoring of Language*. Cambridge University Press.
- Araujo, Elking. 2021. *Diccionario de ecuatorianismos con citas*. Quito, Edipuce.
- Araya, Sandra. 2022. *Salvajes (del día después)*. Quito: CCE Fondo editorial 31
- Austin, John Langshaw. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford, University Press.
- Benites Vinueza, Leopoldo. 1986. *Ecuador: drama y paradoja*, Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura: 103.
- Carrión, Carlos. 2002. *El más hermoso animal nocturno*. Quito, Libresa. 46
- Casares, Olivia. 2007. *La casa de Don Eloy está cerrada*. Quito, Libresa: 354
- Chamizo Domínguez, Pedro J. 2004. La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo, en *Panacea* 5: 45–51. Disponible en: <http://www.medtrad.org/pana.htm>.
- Cuadra, José de la. 1932. *Horno y repisas*. Quito, El Conejo: 29.
- Cuadra, José de la. 1934. El fin de la Teresita en *Doce relatos/Los Sangurimas*. Quito, Libresa: 146.
- Dávila Vásquez, Jorge. 1976. *María Joaquina en la vida y en la muerte*. Quito, El Conejo: 14

⁶ Cuando corresponde, se anota el número de la página de la cita.

- Espejo, Eugenio. 1795. *Páginas literarias*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Espinosa Apolo, Manuel. 2000. *Los mestizos ecuatorianos*. Quito, Tramasocial.
- Fernández, Eliecer Crespo. 2010. Eufemismo y disfemismo léxico en la designación del inmigrante ‘sin papeles’, en *Bulletin of Hispanic Studies* 87 (3): 273–89.
- Galarza, Galo. 1989. *La dama es una trampa*. Quito, Eskeletra: 189
- Hurtado, Oswaldo. 2007. *Las costumbres de los ecuatorianos*. Quito, Planeta.
- Icaza, Jorge. 1934. *Huasipungo*. Quito, Libresa: 216
- Icaza, Jorge. 1952. *Cuentos completos*. Quito, Libresa: 9, 76
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1972. *Barro dolorido*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana: 25, 35
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1979. *Por qué se fueron las garzas*. Quito, Voluntad: 59
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1984. *Los Pucho Remache*. Quito, Artes gráficas: 32
- Kingman, Nicolás. 1982. *Dioses, semidioses y astronautas*. Bogotá, El Conejo: 75
- Mafla, Mercedes. 2020. *Behetrías*. Quito, La Caracola.
- Mayorga, Esteban. 2018. *Faribole*. Quito, Centro de Publicaciones Pontificia Universidad Católica del Ecuador: 94.
- Mendoza Vargas, Emma Yolanda; Regina Venet Muñoz y Alexandra Maribel Morales Sornoza. 2020. La violencia y sus manifestaciones en la Educación Superior en Ecuador, en *Revista Científica Ecociencia*, 7 (6): 52–67. <https://doi.org/10.21855/ecociencia.76.396>.
- Miño-Garcés, Fernando. 2016. *Diccionario del español ecuatoriano. Español del Ecuador - Español de España*. Quito, Centro de Publicaciones Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Núñez, Sergio. 1937. *Juego de haciendas-Circunferencia*. Quito, Libresa: 87, 97, 118
- Observatorio de Medios del Ecuador. 2017. *El sexismo como arma política o cuando el acoso llega a Twitter*. Informe. [en línea]. Disponible en: <https://www.fundamedios.org.ec/sexismo-twitter/>
- Quispe Mendivil, Yoselin, y Sindy Pérez Taype. 2022. *Los inocentes* (1961) y *En octubre no hay milagros* (1965), de Oswaldo Reynoso: estudio lexicográfico de los eufemismos y los disfemismos sexuales novedosos, en *Lengua y Sociedad* 21 (1): 243–263.
- Román, Carlos Amado. 2021. Análisis de eufemismos y disfemismos fúnebres en Twitter durante la pandemia de covid-19 en *Tonos Digital*, 41: 1-22.
- Tabernero, Cristina. 2019. Pragmática del insulto: de la prescripción al uso en la agresión verbal entre mujeres, en *Hipogrifo*, 7 (1): 397–420.
- Terán, Enrique. 1940. *El cojo Navarrete*. Bogotá, Oveja Negra: 200
- Torre, Carlos. 1996. *El racismo en Ecuador: Experiencias de los indios de clase media*. Quito, Centro Andino de Acción Popular (CAAP).
- Ubidia, Abdón. 1986. *Sueño de lobos*, Quito, Eskeletra: 253, 293
- Valdano, Juan. 1990. *Mientras llega el día*, Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el Libro y la Lectura: 263.

Fuentes literarias consultadas

- Adoum, Jorge Enrique. 1976. *Entre Marx y una mujer desnuda*. México, Siglo XXI.
- Adoum, Jorge Enrique. 1995. *Ciudad sin ángel*. México, Siglo XXI.
- Adoum, Jorge Enrique. 1997. *Los amores fugaces*. Quito, Planeta.
- Adoum, Jorge Enrique. 1998. *Ecuador: señas particulares*. Quito, Eskeletra.
- Aguilar Monsalve, Luis. 2009. *Imágenes y otras historias*. Quito, Libresa.
- Aguilera Malta, Demetrio. 1933. *Don Goyo*. Quito, Libresa.
- Aguilera Malta, Demetrio. 1970. *Siete lunas y siete serpientes*. Quito, Libresa.
- Alemán, Gabriela. 2010. *Álbum de familia*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Alemán, Gabriela. 2019. *Humo*. Colombia, Penguin Random House.
- Alemán, Gabriela. 1997. *Zoom*. Quito, Eskeletra.
- Alemán, Gabriela. 2014. *La muerte silba un blues*. Bogotá, Penguin Random House.
- Alvear, Stalin. 2006. *El reino de los vencidos*. Quito, Libresa.

- Andrade Heymann, Juan. 1975. *El lagarto en la mano*. Quito, El Conejo.
- Andrade, Carolina. 1999. *De luto*. Quito: Eskeletra.
- Andrade, Roberto. 1900. *Pacho Villamar*. Guayaquil: Ariel.
- Araya, Sandra. 2017. *El lobo*. Quito: Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Araya, Sandra. 2022. *Salvajes (del día después)*. Quito: CCE Fondo editorial.
- Arias, Ramiro. 1993. *Un ángel entre los hombres*. Quito, Eskeletra.
- Arias, Ramiro. 1999. *Lo inútil de la felicidad*. Quito, Eskeletra.
- Arias, Ramiro. 2008. *Todo el sabor tropical*. Quito, Eskeletra.
- Arroyo, César. 1937. *Sonata para Valle Inclán y otros ensayos*. Quito, La Palabra.
- Arteaga Serrano, Rosalía. 1995. *Horas*. Quito, Libresa.
- Báez, Marcelo. 2000. *Tierra de Nadia*. Quito, Libresa.
- Barrera Valverde, Alfonso. 1978. *Heredarás un mar que no conoces y lenguas que no sabes*. Quito, El Conejo.
- Barriga, Pablo. 2015. *La amiga imaginaria*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Béjar Portilla, Carlos. 1990. *Puerto de luna - La rosa de Singapur*. Quito, Libresa.
- Benites Vinueza, Leopoldo. 1986. *Ecuador: drama y paradoja*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Benites Vinueza, Leopoldo. 1992. *Argonautas de la selva*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Borja, Rodrigo. 2003. *Recovecos de la historia*. Quito, Planeta.
- Bravo, Luis Alberto. 2017. *Crown*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Bustamante, José Rafael. 1915. *Para matar el gusano*. Guayaquil, Ariel.
- Cadena, Andrés. 2013. *Fuerzas ficticias*. Quito, Gobierno autónomo de la Provincia de Pichincha.
- Calle J., Manuel. 1905. *Leyendas del tiempo heroico*. Guayaquil, Ariel.
- Calle J., Manuel. 1921. *Biografías y semblanzas*. Guayaquil, Ariel.
- Campos, José Antonio. 1929. *Cosas de mi tierra*. Guayaquil, Ariel.
- Campos, José Antonio. 1944. *Linterna mágica*. Guayaquil, Ariel.
- Cárdenas, Eliécer. 1979. *Polvo y ceniza*. Quito, El Conejo.
- Cárdenas, Eliécer. 1993. *Que te perdone el viento*. Quito, Libresa.
- Carrasco Molina, Jennie. 2004. *Viaje a ninguna parte*. Quito, Libresa.
- Carrera Andrade, Jorge. 1970. *El volcán y el colibrí*. México, José Cajica.
- Carrión, Alejandro. 1959. *La espina*. Quito, El Conejo.
- Carrión, Alejandro. 1978. *Mala procesión de hormigas*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Carrión, Benjamín. 1934. *Atahualpa*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Carrión, Carlos. 1982. *El más hermoso animal nocturno*. Quito, Libresa.
- Carrión, Carlos. 2005. *El amante sonámbulo*. Quito, Libresa.
- Carrión, Ernesto. 2017. *Incendiamos las yeguas en la madrugada*. Quito, Bomb ediciones.
- Casares, Olivia. 2007. *La casa de Don Eloy está cerrada*. Quito, Libresa.
- Chávez, Modesto. 1931. *Crónicas del Guayaquil antiguo*. Guayaquil, Ariel.
- Conde, Mario. 2005. *Cuentos ecuatorianos de aparecidos*. Quito, Norma.
- Conde, Mario. 2010. *El hombre pelo y otros cuentos descabellados*. Quito, Santillana.
- Cornejo Menacho, Diego. 1994. *Garabatos*. Quito, Ojo de Pez.
- Corral, Miguel. 1960. *Las cosechas*. Quito, Libresa.
- Cuadra, José de la. 1932. *Horno y repisas*. Quito, El Conejo.
- Cuadra, José de la. 1934. *Doce relatos/Los Sangurimas*. Quito, Libresa.
- Cuesta y Cuesta, Alfonso. 1962. *Los hijos*. Quito, Oveja Negra.
- Dávila Andrade, César. 1966. *Cabeza de gallo*. Quito, Oveja Negra.
- Dávila Vásquez, Jorge. 1976. *María Joaquina en la vida y en la muerte*. Quito, El Conejo.
- Dávila Vásquez, Jorge. 1980. *Relatos imperfectos*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Dávila Vásquez, Jorge. 1991. *El dominio escondido*. Quito, Libresa.
- Dávila Vásquez, Jorge. 2001. *Arte de la brevedad*. Quito, Libresa.
- Dávila Vásquez, Jorge. 2006. *La noche maravillosa*. Quito, Libresa.
- Díaz Icaza, Rafael. 1978. *Por la Tierra*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Donoso Pareja, Miguel. 1976. *Día tras día*. Bogotá, Oveja Negra.
- Donoso Pareja, Miguel. 1981. *Nunca más el mar*. Quito, El Conejo.
- Donoso Pareja, Miguel. 1986. *Lo mismo que el olvido*. Quito, Planeta.
- Donoso Pareja, Miguel. 1990. *Todo lo que inventamos es cierto*. Quito, El Conejo.
- Donoso Pareja, Miguel. 1998. *Ecuador: identidad esquizofrenia*. Quito, Eskeletra.
- Donoso Pareja, Miguel. 2001. *A río revuelto*. Quito, Planeta.

- Duque, Sabrina. 2017. *Lama*. Quito, Turbina.
- Égüez, Iván. 1975. *La Linares*. Quito, Radmandí.
- Égüez, Iván. 1999. *Sonata para sordos*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Égüez, Iván. 2004. *Tragedias portátiles*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Escudero, Gonzalo y Augusto Sacoto. 1971. *Teatro ecuatoriano*. Guayaquil, Ariel.
- Espejo, Eugenio. 1795. *Páginas literarias*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Espinosa Apolo, Manuel. 2000. *Los mestizos ecuatorianos*. Quito, Tramasocial
- Estrada, Jenny. 1981. *Matilde Hidalgo de Prócel*. Quito, Santillana.
- Estrella, Ana. 2015. *La curiosidad mató al alemán*. Quito, Centro de Publicaciones PUCE.
- Falconí, Patricio. 2001. *El bufón y la loca*. Quito, La posada de Borges.
- Febres Cordero, Francisco. 1986. *Alpiste para el recuerdo*. Quito, Alfaguara.
- Febres Cordero, Francisco. 2002. *Los enfermos somos gente sana*. Guayaquil, Mayor Books/El Universo.
- Freire Rubio, Édgar. 1998. *El barrio de los prodigios*. Quito, Libresa.
- Galarza, Galo. 1989. *La dama es una trampa*. Quito, Eskeletra.
- Galarza, Galo. 2001. *El turno de Anacle*. Quito, Eskeletra.
- Gallardo, José et al. 1995. *Tiwintsa*. Quito, El Conejo.
- Gallegos Lara, Joaquín. 1946. *Las cruces sobre el agua*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Gallegos Lara, Joaquín. 1947. *La última erranza*. Quito, El Conejo.
- Gil Gilbert, Enrique. 1933. *Yunga y Relatos de Emmanuel*. Quito, El Conejo.
- González Suárez, Federico. 1930. *Memorias íntimas*. Guayaquil, Ariel.
- González, Ana. 2006. *Invasión saturniana*. Quito, Norma.
- Guevara, Jaime. 2004. *Lo que escribí en las paredes*. Quito, La Pulga.
- Hurtado, Oswaldo. 2007. *Las costumbres de los ecuatorianos*. Quito, Planeta.
- Icaza, Jorge. 1934. *Huasipungo*. Quito, Libresa.
- Icaza, Jorge. 1948. *Huairapamushcas*. Quito, Libresa.
- Icaza, Jorge. 1952. *Cuentos completos*. Quito, Libresa.
- Icaza, Jorge. 1958. *El chulla Romero y Flores*. Quito, Libresa.
- Iturralde, Edna. 2002. *Caminantes del sol*. Quito, Alfaguara.
- Iturralde, Edna. 2007. *Las islas donde nace la luna*. Quito, Norma.
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1961. *Barro dolorido*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1979. *Por qué se fueron las garzas*. Quito, Voluntad.
- Jácome, Gustavo Alfredo. 1984. *Los Pucho Remache*. Quito, Artes Gráficas.
- Jaramillo Palacio, José María. 2000. *Historia, tradiciones y leyendas de Quito*. Quito, Producción Gráfica.
- Kingman, Nicolás. 1982. *Dioses, semidioses y astronautas*. Bogotá, El Conejo.
- Londoño, Jenny. 2009. *Las mujeres en la independencia*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Lugo, Fernando. 2008. *Veinte*. Quito, Santillana.
- Macías Huerta, Adolfo. 1994. *La memoria del Midril*. Quito, El Conejo.
- Macías Huerta, Adolfo. 2010. *El grito del hada*. Quito, Eskeletra.
- Mafla, Mercedes. 2020. *Behetrías*. Quito, La Caracola.
- Maldonado, Lucrecia. 1994. *No es el amor quien muere*. Quito, Eskeletra.
- Maldonado, Lucrecia. 1998. *Mi sombra te ha de hacer falta*. Quito, Eskeletra.
- Maldonado, Lucrecia. 2002. *Todos los armarios*. Quito, Eskeletra.
- Maldonado, Lucrecia. 2004. *Como el silencio*. Quito, Eskeletra.
- Maldonado, Lucrecia. 2006. *Pactos solitarios*. Quito, Alfaguara.
- Maldonado, Lucrecia. 2009. *99 maneras de controlar el llanto*. Quito, Alfaguara.
- Maldonado, Lucrecia. 2015. *Un campo de lirios salvajes*. Quito, Zonacuario.
- Manzano, Sonia. 1994. *Y no abras la ventana todavía*. Quito, El Conejo-Libresa.
- Martínez, Luis A. 1904. *A la Costa*. Quito, Libresa.
- Mayorga, Esteban. 2018. *Faribole*. Quito, Centro de Publicaciones PUCE.
- Mera, Juan León. 1868. *Ojeada crítico-histórica sobre la poesía ecuatoriana*. Guayaquil, Ariel.
- Mera, Juan León. 1909. *Novelitas ecuatorianas*. Quito, Libresa.
- Michelena, Esteban. 2002. *Atacames Tonic*. Quito, Paradiso editores.
- Michelena, Esteban. 2010. *Pase al vacío*. Quito, Paradiso editores.
- Molina, Yanko. 2010. *Objetos frágiles*. Quito, Paradiso editores.
- Montalvo, Juan. 1880. *Las Catilinarias*. Quito, Libresa.
- Montalvo, Juan. 1882. *Siete tratados*. París, Garnier Hermanos.

- Montalvo, Juan. 1884. *Mercurial eclesiástica/Geometría moral*. Quito, Libresa.
- Montalvo, Juan. 1895. *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes*. Madrid, Cátedra.
- Montesinos, Arturo. 1959. *Arcilla indócil*. Quito, El Conejo.
- Montesinos, Arturo. 2011. *El jilguero va volando*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Montúfar, César. 2011. *¿A dónde llevan las banderas?* Quito, Paradiso editores.
- Moya, Ruth. 1993. *El recuerdo de los abuelos*. Quito, Corporación Editora Nacional, CCE, El Conejo.
- Mussó, Luis Carlos. 2018. *Teoría del manglar*. Quito, Centro de Publicaciones PUCE.
- Noriega, Alfredo. 1998. *Desasitios*. Quito, Eskeletra.
- Núñez, Sergio. 1934. *Tierra de lobos*. Quito, El Conejo.
- Núñez, Sergio. 1937. *Juego de haciendas-Circunferencia*. Quito, Libresa.
- Ochoa Dávila, Germán. 2004. *Aguacolla*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Ojeda, Mónica. 2017. *Caninos*. Quito, Turbina.
- Oña, Sebastián. 2017. *Chop suey*. Quito, Turbina.
- Oñate, Iván. 1986. *El hacha enterrada*. Quito, Libresa.
- Oquendo Troncoso, Xavier. 2000. *Desterrado de la palabra*. Quito, Libresa.
- Oquendo Troncoso, Xavier. 2004. *El mar se llama Julia*. Quito, Norma.
- Orellana, David. 2021. *Tánato cuentos*. Quito, El Ángel editor.
- Ortiz, Adalberto. 1943. *Juyungo*. Quito, El Conejo.
- Ortiz, Adalberto. 1971. *La entundada y otros cuentos*. Quito, Planeta.
- Ortiz, Adalberto. 1982. *La envoltura del sueño*. Quito, El Conejo.
- Páez, Santiago. 2007. *Pirata viejo*. Quito, Norma.
- Páez, Santiago. 2008. *El secreto de la ocarina*. Quito, Norma.
- Páez, Santiago. 2008. *El secreto de los Yumbos*. Quito, Alfaguara.
- Páez, Santiago. 2008. *Olvido*. Quito, Cactus Pink.
- Palacio, Pablo. 1947. *Obras completas*. Quito, Libresa.
- Pareja Diezcansaco, Alfredo. 1935. *La Beldaca*. Quito, Libresa.
- Pareja Diezcansaco, Alfredo. 1938. *Baldomera*. Santiago de Chile, Ercilla.
- Pareja Diezcansaco, Alfredo. 1946. *Las tres ratas*. Quito, Libresa.
- Pareja Diezcansaco, Alfredo. 1964. *Los poderes omnímodos*. Quito, El Conejo.
- Pareja Diezcansaco, Alfredo. 1974. *La Manticora*. Quito, Planeta.
- Paz y Miño, María Eugenia. 2007. *La puerta del Ilaló*. Quito, Gobierno autónomo de la Provincia de Pichincha.
- Pérez Torres, Raúl. 1985. *Teoría del desencanto*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Pérez Torres, Raúl. 1991. *Cuentos escogidos*. Quito, Libresa.
- Pérez Torres, Raúl. 1998. *Los últimos hijos del bolero*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Pérez, Galo René. 2002. *Juan Montalvo. Un escritor entre la gloria y las borrascas*. Quito, Comisión Nacional Permanente de Conmemoraciones Cívicas.
- Pérez, Israel. 1987. *Mañana será un gran día*. Bogotá, El Conejo.
- Ponce Maldonado, Modesto. 1996. *También sus arcillas*. Quito, Eskeletra.
- Ponce, Javier. 2004. *Sentado entre dos sillas*. Quito, Planeta.
- Ponce, Modesto. 2012. *Los hombres sin rostro*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Proaño Arandi, Francisco. 1986. *Oposición a la magia*. Bogotá, Oveja Negra.
- Proaño Villalba, Leonidas. 1950. *Rupito*. Quito, Oveja Negra.
- Ramírez, Roberto. 2018. *No somos tu clase de gente*. Quito, Centro de Publicaciones PUCE.
- Ribadeneira, Alejandro. 2004. *El buitre soy yo*. Quito, Eskeletra.
- Ribadeneira, Alejandro. 2005. *Las traigo muertas*. Quito, Eskeletra.
- Ribadeneira, Alejandro. 2009. *La frutilla mecánica*. Quito, Eskeletra.
- Ribadeneira, Edmundo. 1979. *El destierro es redondo*. Bogotá, Oveja Negra.
- Riofrío, Miguel. 1846. *La emancipada*. Quito, Libresa.
- Rivas Iturralde, Vladimiro. 2011. *Visita íntima*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Rodríguez Castelo, Hernán. 1973. *Teatro social ecuatoriano*. Guayaquil, Ariel.
- Rodríguez, Cristóbal. 1996. *El picotazo del Cóndor*. Quito, Sol del Valle.
- Rodríguez, Juan Manuel. 1992. *El mar y la muralla*. Quito, Libresa.
- Rodríguez, Juan Manuel. 1996. *El pulso de la nada*. Quito, Libresa.
- Rodríguez, Marco Antonio. 1985. *Un delfín y la luna*. Quito, Planeta.
- Rodríguez, Marco Antonio. 1991. *Jaula*. Quito, Libresa.
- Rojas, Ángel Felicísimo. 1946. *Un idilio bobo*. Quito, Libresa.
- Rojas, Ángel Felicísimo. 1949. *El éxodo de Yangana*. Quito, El Conejo.

- Roura, Tania. 2007. *Mariana Carcelén. Una historia en el estrado*. Quito, Carishina.
- Ruales Hualca, Huilo. 1997. *Historias de la ciudad prohibida*. Quito, Eskeletra.
- Ruales Hualca, Huilo. 1998. *Maldeajo*. Quito, Eskeletra.
- Rubio Casanova, Santiago. 2022. *Los muros de la piel*. Quito, El Conejo.
- Salguero, Natasha. 1990. *Azulinas*. Quito, Centro de Publicaciones PUCE.
- Salvador, Humberto. 1930. *En la ciudad he perdido una novela*. Quito, Libresa.
- Salvador, Humberto. 2013. *Cuentos vanguardistas*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Samaniego, Álvaro. 2005. *Las reglas del circo*. Quito, Norma.
- Serrano, Raúl. 2005. *Catálogo de ilusiones*. Quito, Eskeletra.
- Terán, Enrique. 1940. *El cojo Navarrete*. Bogotá, Oveja Negra.
- Tinajero, Fernando. 1976. *El desencuentro*. Quito, Libresa.
- Tobar García, Francisco. 1981. *Grandes comedias*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Tobar, Carlos. 1987. *Timoleón Coloma*. Quito, El Conejo.
- Ubidia, Abdón. 1979. *Bajo el mismo extraño cielo*. Bogotá, El Conejo.
- Ubidia, Abdón. 1984. *Ciudad de invierno*. Quito, El Conejo.
- Ubidia, Abdón. 1986. *Sueño de lobos*. Quito, Eskeletra.
- Ubidia, Abdón. 1989. *Divertinventos*. Quito, Libresa.
- Ubidia, Abdón. 1993. *Cuentos escogidos*. Quito, Libresa.
- Ubidia, Abdón. 1996. *El palacio de los espejos*. Quito, Alfaguara.
- Valdano, Juan. 1990. *Mientras llega el día*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Valencia, Juan Manuel. 2021. *Sumario imprescindible*. Quito, Puma editores.
- Valencia, Leonardo. 2000. *El desterrado*. Quito, Santillana.
- Valencia, Leonardo. 2009. *Kazbek*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Vallejo, Raúl. 1986. *Máscaras para un concierto*. Quito, El Conejo.
- Vallejo, Raúl. 1990. *Manía de contar*. Quito, Libresa.
- Vallejo, Raúl. 1992. *Fiesta de solitarios*. Quito, Libresa.
- Vallejo, Raúl. 1999. *Acoso textual*. Quito, Planeta.
- Vallejo, Raúl. 2005. *Cuento ecuatoriano de finales del siglo XX*. Quito, Libresa.
- Varios Autores. 1970. *Teatro ecuatoriano*. Guayaquil, Ariel.
- Varios Autores. 1996. *En busca del cuento perdido*. Quito, Eskeletra.
- Varios Autores. 2004. *Cuentos de mujer*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Varios Autores. 2012. *Cruce de trenes*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Varios Autores. 2014. *Utópica sombra*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Vásconez, Javier. 1982. *Ciudad lejana*. Quito, El Conejo.
- Vásconez, Javier. 1998. *Un extraño en el puerto*. Quito, Alfaguara.
- Vásconez, Javier. 2004. *Invitados de honor*. Quito, El Búho ediciones.
- Vásconez, Javier. 2010. *La piel del miedo*. Bogotá, Seix Barral.
- Velasco Mackenzie, Jorge. 1983. *El rincón de los justos*. Quito, Libresa.
- Velasco Mackenzie, Jorge. 1986. *Músicos y amaneceres*. Quito, Oveja Negra.
- Velasco Mackenzie, Jorge. 2014. *Clown y otros encierros*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Velasco, Cecilia. 2010. *Tony*. Bogotá, Norma.
- Velasco, J. de. 1789. *Zoología fantástica*. Bogotá, Oveja Negra.
- Vera, Pedro Jorge. 1946. *Los animales puros*. Quito, El Conejo.
- Vera, Pedro Jorge. 1984. *El destino*. Quito, Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la lectura.
- Viteri, Eugenia. 1983. *Cuentos escogidos*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Viteri, Eugenia. 1988. *Antología básica del cuento ecuatoriano*. Quito, Voluntad.
- Vizcaíno, Santiago. 2019. *Taco Bajo*. Cuenca, La caída.
- Yáñez Cossío, Alicia. 1971. *Bruna, Soroche y los tíos*. Quito, Libresa.
- Yáñez Cossío, Alicia. 1989. *La casa del sano placer*. Quito, Planeta.
- Yáñez Cossío, Alicia. 2006. *Esclavos de Chatham*. Quito, Sano Placer.
- Yépez, Ney. 2003. *Historias ocultas*. Quito, Eskeletra.
- Yépez, Ney. 2009. *El árbol de las brujas*. Quito, Eskeletra.
- Zúñiga, Luis. 1991. *Manuela*. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Zúñiga, Luis. 2006. *Extasia*. Quito, Eskeletra.